

# Rundskriv

Nr 1/2017

April 2017



Norsk Oversetterforening

## Kjære medlem!

Takk for sist til dere som var på årsmøtet, og takk for fornyet tillit! Jeg gleder meg til å ta fatt på to nye år.

På årsmøtet ble alle de foreslåtte sakene vedtatt, hvilket betyr at det kommer noen endringer i stipendene, blant annet er det åpnet for en litt annen vektning av kriteriene avhengig av stipendtype. Dramatisk er det ikke, men Stipendkomiteen har fått litt større armslag.

På årsmøtet snakket vi en del – men kanskje ikke nok – om situasjonen med forleggerne når det gjelder e-bok og lydbok. Det har vært relativt langvarige forhandlinger om begge disse avtalene, uten at vi er kommet til enighet. Vi tror stadig at vi nærmer oss en løsning, men hver gang dukker det opp nye stridspunkter. Selv om mye av det vi forhandler om, er mindre detaljer, dreier det seg om prinsipielt viktige spørsmål. Inntil videre ber vi dere derfor vente med å underskrive e-bok- eller lydbokkontrakter. Om du får tilsendt en slik til undertegnelse, kan du henvisse til de pågående forhandlingene mellom oversetterforeningene (vi forhandler sammen med NFF) og Forleggerforeningen, og si at din forening har bedt deg vente med å skrive under nye kontrakter til disse forhandlingene er i havn.

Det nye styret har hatt sitt første møte, og med alt som skjer på den kultur- og litteraturpolitiske fronten, skal vi få nok å henge fingrene i: Regjeringen la for et par dager siden frem endelig stortingsproposisjon med forslag til ny åndsverklov, de har satt i gang arbeidet med en kulturmelding – og til høsten er det valg.

God påske!



Foto: Blunderbluss

*Ika Kaminka  
foreningsleder*

## Og oversett er ... ?

### VEDLAGT

Protokoll fra årsmøtet  
18. mars 2017

#### OVERSETTERNAVN

Arbeidsgruppen som har undersøkt forlagenes praksis med navneangivelse på nett, har levert sitt resultat og sin dom, og mange forlag oppfyller ikke sine forpliktelser. Du kan lese mer om funnene på NOs nettside.

Hvis du oppdager tilfeller der oversetters navn er utelatt på forlagenes nettsider, gi beskjed til foreningen på [post@translators.no](mailto:post@translators.no)

Dersom du bruker sosiale medier og oppdager omtale av oversatte bøker der oversetter ikke nevnes, gjør gjerne oppmerksom på dette ved å legge igjen en kommentar med bildet ovenfor. Dette kan lastes ned fra [oversetterforeningen.no](http://oversetterforeningen.no).

#### ARBEIDSTIPEND AV KORTERE VARIGHET

Stipendet kan søkes for to, tre, fire eller seks måneder. Månedsbeløpet i 2017 er kr 20 500.

#### Søknadsfrist: 25. april 2017

For mer informasjon og søknadsskjema se [oversetterforeningen.no](http://oversetterforeningen.no).

Stipend kan søkes av norske oversettere (uavhengig av foreningstilknytning) med opphavsrett til minst to skjønnlitterære oversettelser utgitt på norsk forlag, eller til minst to oversettelser av dramatisk verk oppført på norsk scene, (inklusive NRK radio og fjernsyn, eksklusiv amatør/frigruppeteater). Utenlandske oversettere som bor i Norge og oversetter fra norsk kan også søke.

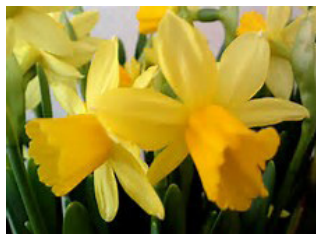
## Rundskriv

Norsk Oversetterforening  
Postboks 579, Sentrum  
0105 OSLO

Telefon: 22 47 80 90

E-post: [post@translators.no](mailto:post@translators.no)  
[www.oversetterforeningen.no](http://www.oversetterforeningen.no)

NOs kontonummer: 7877 08 63898



### PROTEST MOT NEDLEGGELSEN AV DIKTAFON

NRK planlegger å legge ned Diktafon, Norges eneste riksdekkende radio-program om poesi. Torsdag 18. mai skal en gruppe forfattere protestere mot nedleggelsen.

Oppmøte for interesserte kl. 12 utenfor radiohuset på Marienlyst.

### TILDELINGER

Hieronymusdiplomet er tildelt:

**Tone Formo**

Foreningens nye æresmedlem:

**Torstein Bugge Høverstad**

Kulturdepartementets oversetterpris, barne- og ungdomslitteratur:

**Bodil Engen**

Kritikerprisen for beste oversettelse:

**Kristin Sørsdal**

Den islandske Falkeordenen:

**Jan Ragnar Hagland, Jon Gunnar Jørgensen, Tone Myklebost, Knut Ødegård**

Vi gratulerer!

### NYE MEDLEMMER I 2017

Vi har fått ett nytt medlem siden siste rundskriv, og det er:  
Line Almhjell.

Kjære medlem

Vi er i gang med et nytt foreningsår, og nye medlemmer til styret, Faglig råd og komiteer er valgt.

Vi minner om årets begivenheter:

Hieronymusfeiring  
Oslo, torsdag 28. september

Høstseminaret  
Jevnaker, 29. september–1. oktober

Julemøte  
Oslo, lørdag 25. november

Neste årsmøte er lagt til  
Lørdag 17. mars 2018

Med vårlig hilsen og ønske om en god påske  
Norsk Oversetterforening

*Berit Aas*

administrasjonskonsulent

### TILLITSVALGTE I NORSK OVERETTERFORENING FOR PERIODEN FRA 18. MARS 2017 TIL 17. MARS 2018

#### STYRET

Leder: Ika Kaminka

Nestleder:

Bjørn Herrman

Medlemmer:

Elisabeth Beanca Halvorsen

Fartein Døvle Jonassen

Henning Kolstad

Hilde Lyng

Hedda Vormeland

Kirsti Øvergaard

#### FAGLIG RÅD

Leder:

Tommy Watz

Nestleder:

Bente Lodgaard

Medlemmer:

Ingrid Haug

Preben Jordal

Eivind Lilleskjæret

Margunn Vikingstad

Styrets repr:

Henning Kolstad

Varamedlemmer til Stipendkomiteen:

Éva Dobos

Bård Kranstad

#### BASTIANKOMITEEN

Medlemmer:

Guro Dimmen

Steinar Lone

Kaja Schjerven Mollerin

Varamedlemmer:

Kari Bolstad

Gunvald Ims

#### BASTIANKOMITEEN

for barne- og ungdomslitteratur

Medlemmer:

Kari Engen

Kjartan Vevle

Cecilie Winger

Varamedlemmer:

Ragnar Hovland

Lisa Vesterås

#### VALGKOMITEEN

Medlemmer:

Hege Mehren 2017–18

Per Qvale 2017–19

Tor Tveite 2016–18

Varamedlem:

Johanne Fronth-Nygren

2017–18

### MEDLEMSKONTINGENT 2017

Vi minner om betaling av medlemskontingenten: Kr 750 for fullt betalende medlemmer og kr 375 for de som ble pensjonister etter 2007.

Alle betalende medlemmer skal ha fått giro tilsendt. Hvis du ikke har mottatt giro, kan beløpet betales til kontonummer: **7877 08 63898**. Husk å merke overføringen med navn.